Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Pozwól, proszę, że Cię zatrzymamy i przyrządzimy dla Ciebie koźlątko.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Manoach poprosił Anioła JAHWE: Pozwól, że Cię zatrzymamy. Chcielibyśmy przyrządzić dla Ciebie koźlątko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Pozwól, proszę, że cię zatrzymamy i przygotujemy dla ciebie koźlątko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Manue do Anioła Pańskiego: Daj się proszę zatrzymać, a nagotujemy przed cię koźlątko z stada. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Manue do Anjoła PANSKIEGO: Proszę cię, abyś zezwolił na prośbę moję i żebyśmyć uczynili koźlątko z kóz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł jeszcze Manoach do Anioła Pańskiego: Pozwól, że cię zatrzymamy i przygotujemy ci koźlątko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł Manoach do anioła Pańskiego: Chcielibyśmy cię zatrzymać i przyrządzić ci koźlątko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Manoach powiedział do anioła JAHWE: Pozwól, że cię zatrzymamy i przyrządzimy ci koźlątko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie zwrócił się Manoach do anioła JAHWE: „Pozwól, że cię zatrzymamy i przygotujemy dla ciebie koźlę”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie Manoach odezwał się do anioła Jahwe: - Pozwól, że cię zatrzymamy i przyrządzimy ci koźlę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кажучи: Так говорить Єфта: Не забрав Ізраїль моавської землі і землі синів Аммона |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Manoach powiedział do anioła WIEKUISTEGO: Pozwól, abyśmy cię zatrzymali i przygotowali dla ciebie koźlątko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Manoach powiedział do anioła JAHWE: ”Pozwól, proszę, że cię zatrzymamy i przyrządzimy dla ciebie koźlę z kóz”. |

1. 1) Lub: jagniątko z kóz. [↑](#footnote-ref-2)